

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)

КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Направление и направленность (профиль)

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык)

Год набора на ОПОП
2020

Форма обучения
очная

Владивосток 2023

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Курсовое проектирование» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению(ям) подготовки 45.03.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Гнезdechko O.H., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Oksana.Gnezdechko@vvsu.ru

Коновалова Ю.О., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка, Yuliya.Konvalova@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 28.04.2023 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Гнезdechko O.H.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575460209
Номер транзакции	0000000000B0E521
Владелец	Гнезdechko O.H.

Заведующий кафедрой (выпускающей)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000B154C5
Владелец	Коновалова Ю.О.

1. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является развитие профессиональной компетентности. В процессе освоения дисциплины студенты выполняют курсовые работы, носящие научно-исследовательский характер.

Задачи освоения дисциплины:

систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и практических умений;

развитие умения применять полученные теоретические знания и практические умения при решении конкретных научных задач;

развитие когнитивных и исследовательских умений при решении разрабатываемых вопросов;

развитие умения проводить самостоятельное научное исследование по теме;

развитие умения выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

развитие умения обоснованно излагать результаты исследования;

развитие умения оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, а также логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;

воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, навыки, соотнесенные с компетенциями, которые формирует дисциплина, и обеспечивающие достижение планируемых результатов по образовательной программе в целом. Перечень компетенций, формируемых в результате изучения дисциплины (модуля), приведен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код компетенции	Формулировка компетенции	Планируемые результаты обучения	
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Умения:	логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь
			Навыки:	способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; навыками работы с научно-методической литературой
	ПК-11	Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Навыки:	оформления печатных текстов
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат	Умения:	оперировать общенаучными и специальными лингвистическими терминами	

	философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Навыки:	методами общенаучного и специального лингвистического анализа
ОПК-2	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Умения:	решать поставленные задачи в аспекте различных взаимосвязанных и взаимообусловленных наук, формирующих общее научное мировоззрение будущего лингвиста
		Навыки:	методами и способами анализа, реферирования, конспектирования, систематизации и компрессии научной информации, актуальной для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Умения:	применять лингвистическую терминологию в профессиональной деятельности; использовать теоретические знания изучаемых лингвистических дисциплин для решения профессиональных задач
ОПК-15	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знания:	основы философии и логики, способы построения доказательства, приемы ведения дискуссии
		Умения:	выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи
		Навыки:	навыками аргументированного изложения своей точки зрения, навыками ведения спора, дискуссии, полемики
ОПК-16	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знания:	современные методики научного поиска и анализа материала исследования;
		Умения:	находить, анализировать, обрабатывать и классифицировать информацию
ОПК-17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и	Знания:	способов логичного и последовательного изложения результатов исследования в соответствии с нормами научного стиля речи

		последовательно представлять результаты собственного исследования	Умения:	критически анализировать и оценивать результаты научных исследований; последовательно и ясно излагать результаты собственных научных исследований
			Навыки:	методиками сравнения, сопоставления и оценки научных исследований

3. Место дисциплины (модуля) в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Курсовое проектирование» входит в базовую часть блока Б.1 учебного плана.

Ведение научно-исследовательской работы является необходимой частью подготовки студентов- бакалавров, обучающихся по направлению «Лингвистика». Научно-исследовательская работа необходима для систематизации, закрепления и расширения теоретических и практических знаний по специальности, углубленного изучения одного из вопросов теории и практики дисциплины, овладения элементами самостоятельной исследовательской работы. Итогом освоения дисциплины является написание курсовой работы.

Требования к входным знаниям: студент должен иметь следующие сформированные теоретические знания и практические владения:

- знания о структуре и тенденциях развития современного русского языка;
- владение специальной лингвистической терминологией;
- умение изучить определенную лингвистическую проблему, ее теоретические и практические аспекты;
- умение анализировать научную литературу;
- умение систематизировать и обобщать информацию;
- владение методами сбора и анализа языкового материала;
- умение грамотно, литературно, логически последовательно излагать материал;
- умение оформить материал в соответствии с установленными требованиями.

Входными требованиями, необходимыми для освоения дисциплины, является наличие у обучающихся компетенций, сформированных при изучении дисциплин и/или прохождении практик «Теория перевода», «Языковая картина мира». На данную дисциплину опираются «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты», «Письменный перевод научных и деловых текстов (английский язык)», «Практика перевода (английский язык)», «Устный последовательный перевод научных и деловых текстов (английский язык)», «Язык СМИ (аудиовизуальный курс английского языка)».

4. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

	Форма	Семестр (ОФО)	Трудо-емкость	Объем контактной работы (час)		Форма
--	-------	---------------	---------------	-------------------------------	--	-------

Название ОПОП ВО	обуче- ния	Часть УП	или курс (ЗФО, ОЗФО)	(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди- торная		СРС	аттес- тации
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
45.03.02 Лингвистика	ОФО	Бл1.Б	6	3	4	0	0	0	1	3	104	КР

5. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Таблица 1 – Структура дисциплины

№	Название темы	Вид занятия	Объем час	Кол-во часов интерактивной и электронной форме	СРС
1	Подбор и анализ научной литературы	СРС	6	0	6
2	Написание теоретической главы	СРС	24	0	24
3	Представление руководителю теоретической части работы	КСР	3	0	0
4	Сбор языкового материала	СРС	24	0	24
5	Написание исследовательской главы	СРС	30	0	30
6	Представление руководителю исследовательской части работы	ПА	1	0	0
7	Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы	СРС	10	0	10
8	Защита курсовой работы (доклад о проделанной работе, вопросы на защиту, оформление текстовой части)	СРС	10	0	10

Таблица 2 – Содержание дисциплины

Темы занятий	Вид занятия	Образовательные технологии	Форма текущего контроля
1. Подбор и анализ научной литературы	СРС	Индивидуальное задание, консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении
2. Написание теоретической главы	СРС	Индивидуальное задание, консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении

3. Представление руководителю теоретической части работы	КСР	Консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении
4. Сбор языкового материала	СРС	Индивидуальное задание, консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении
5. Написание исследовательской главы	СРС	Индивидуальное задание, консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении
6. Представление Руководителю исследовательской части работы	ПА	Консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении
7. Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы	СРС	Индивидуальное задание, консультация преподавателя	Отметка о выполнении/ невыполнении
8. Защита курсовой работы (доклад о проделанной работе, вопросы на защиту, оформление текстовой части)	СРС	Индивидуальное задание, консультация преподавателя	Заключение нормоконтролёра, защита курсовой работы перед комиссией кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения

5.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

5.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

6. Методические указания по организации изучения дисциплины (модуля)

Дисциплина «Курсовое проектирование» общим объемом 108 часов изучается в течение одного семестра и предполагает самостоятельную работу студентов по написанию курсовой работы на тему, предложенную преподавателем. Аудиторная работа не предусмотрена. Контактная внеаудиторная работа подразумевает индивидуальные консультации студентов с преподавателем, являющимся научным руководителем, а также мероприятие по защите курсовой работы. Руководитель курсовой работы бакалавра назначается из профессорско-преподавательского состава кафедры русского языка. Руководитель помогает студенту в выборе и формулировании темы исследования, в составлении графика и плана написания курсовой работы. Он рекомендует необходимую литературу для самостоятельной проработки студентом, систематически проводит консультации со студентом по теме исследования. На всех стадиях выполнения студентом

работы руководитель просматривает подготовленные материалы и дает соответствующую оценку.

- Информационные технологии: Microsoft Windows XP Professional w/SP3 32-bit Russian

Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература

1. Беликов, В. И. Социоллингвистика : учебник для вузов / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 337 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00876-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469536> (дата обращения: 24.01.2024).

2. Глухов, В. П. Психоллингвистика : учебник и практикум для вузов / В. П. Глухов. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 361 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00480-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450959> (дата обращения: 24.01.2024).

3. Перехвальская, Е. В. Этнолингвистика : учебник для вузов / Е. В. Перехвальская. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 351 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02616-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511482> (дата обращения: 24.01.2024).

8.2 Дополнительная литература

1. Балахонская Л.В. Лингвистика речевого воздействия и манипулирования: учебное пособие : Учебные пособия [Электронный ресурс] : Издательство "ФЛИНТА" , 2016 - 352 - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/91047>

2. Запорожец М.Н.(Первый автор). Социоллингвистика : электронное учебное пособие [Электронный ресурс] : Тольятти: Тольяттинский государственный университет , 2014 - 139 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/279935>

3. СК-СТО-ТР-04-1.005-2015. Требования к оформлению текстовой части выпускных квалификационных работ, курсовых работ (проектов), рефератов, контрольных работ, отчётов по практикам, лабораторным работам. - Владивосток, ВГУЭС, 2015

4. Требования к содержанию и оформлению курсовой работы [Электронный ресурс] - 32 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/302181>

8.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (английский) <https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html>

2. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"

3. Словари и энциклопедии на Академике <https://dic.academic.ru/>

4. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/>

5. Электронно-библиотечная система издательства "Лань" - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>

6. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>

7. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

8. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

Основное оборудование:

- Компьютеры
- Интерактивная доска (Hitachi StarBoard FX-D77 проектор, крепление, розетка)
- Наушники Sony MDR 7506

Программное обеспечение:

- ABBYY Lingvo 12 Multi-languages
- Диалог Nibelung 2.3